



ÇAĞ ÜNİVERSİTESİ 30.
ÇAĞ UNIVERSITY yıl

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü





PROGRAMIN KISA TANIMI

İngilizce Mütercim ve Tercümanlık Bölümü,
21.11.2018 tarihinde Fen Edebiyat Fakültesi
bünyesinde YÖK Yürütme Kurulu kararıyla
kurulmuştur.

Program, kamu ve özel sektörde farklı
disiplinlerde çevirmenlik yapabilecek
donanımlı bireyler yetiştirmeyi amaçlar;
öğrencilere Türkçe ve İngilizceyi dört
beclside (konuşma, dinleme, okuma,
yazma) üst düzeyde kullanma, çeviri kuram
ve tekniklerini uygulayabilme, bilgi ve çeviri
teknolojileri ile yapay zekâ uygulamalarını
etkin biçimde kullanabilme becerileri
kazandırılır.



Key Terms

- accuracy
- equivalence
- context
- register
- meaning

Translation
bridges
cultures
connects
people

translate
to express the meaning
of (words or text) in
another language.

interpret
to explain the meaning
of information or
actions.

communicate
to share information or
ideas.



EĞİTİM SÜRESİ VE DİLİ

Program birinci kademe (lisans) düzeyinde olup
normal öğrenim süresi 4 yıl (8 yarıyıl) + gerekiyorsa
1 yıl İngilizce hazırlık sınıfıdır. Eğitim dili
İngilizcedir; adaylardan İngilizceyi üst düzeyde
bilmeleri ya da hazırlık sınıfını başarıyla
tamamlamaları veya geçerli bir dil sertifikası
sunmaları beklenir.



EĞİTİM YAPISI

Müfredat toplam 240 AKTS'den oluşur ve 8 yarıyla yayılmıştır. İlk yıl tüm dil
becerilerine ağırlık verilirken ilerleyen yıllarda konuşma, yazma ve özellikle
çeviri derslerine yoğunlaşılır. Programda zorunlu uzmanlık-alan dersleri,
temel mesleki dersler, tamamlayıcı dersler ile farklı disiplinlerden alan/genel
seçmeli dersler ve ikinci yabancı dil (Almanca, Fransızca, İspanyolca veya
Rusça) dersleri yer alır. Üçüncü sınıftan itibaren öğrenciler, aldıkları seçmeli
derslerle çevirinin en az bir alanında (yazılı veya sözlü çeviri) uzmanlaşmaya
yönlendirilir. Mezuniyet için tüm zorunlu, genel seçmeli ve alan seçmeli
derslerin tamamlanmış (240 AKTS) ve genel not ortalamasının (4.00
üzerinden) en az 2.00 olması gerekir.





MARKALI-SERTİFİKALI DERSLER

Program kapsamında bazı dersler markalı/sertifikalı olarak yürütülmektedir: TRN-210 Politik ve Hukuk Metinleri Çevirisi (Sertifikalı Ders), TRN-411 Tıp Metinleri Çevirisi (Sertifikalı Ders), TRN-324 Çeviri Teknolojileri (Eser Tercüme Markalı Ders) ve TRN-326 Bilimsel ve Teknik Metinler Çevirisi (ASL Tercüme Markalı Ders). Bu derslerde öğrenciler ilgili sektör kuruluşlarının (Eser Tercüme, ASL Tercüme gibi) uzmanlık deneyiminden ve güncel çeviri teknolojileri uygulamalarından yararlanır. Markalı derslerde öğrenciler markalarda staj yapabilme imkanından yararlanırken, sertifikalı derslerde başarılı olan öğrencilere sertifika verilir.



STAJ / MESLEKİ UYGULAMA

Altıncı yarıyılıda yer alan TRN-320 Çeviri Stajı dersi zorunludur (1 kredi, 5 AKTS). Öğrenciler bu ders kapsamında alanlarıyla ilgili bir kurumda staj yaparak eğitim süreci ile iş yaşamı arasında köprü kurar ve edindikleri bilgileri uygulamaya aktarır. Staja ilişkin Staj Yönergesi, Staj Başvuru Formu ve Staj Defteri bölüm web sayfasında öğrencilerin erişimine sunulmuştur.



AKADEMİK DANIŞMANLIK

Bölüm Başkanı Dr. Öğr. Üyesi Aysun Yurdaışık Dağtaş aynı zamanda AKTS ve akreditasyon sorumlusu olarak akademik danışmanlık sürecini yürütmektedir (aysunyurdaisik@cag.edu.tr, Tel: 0.324.651 48 00). Ayrıca Arş. Gör. Meriç Boz da öğrencilere danışmanlık desteği vermektedir (mericboz@cag.edu.tr). Bölümün ayrıca sektör temsilcilerinden oluşan bir Danışma Kurulu bulunmaktadır.



ERASMUS / ULUSLARARASI OLANAKLAR

Erasmus + programı kapsamında anlaşmalı olduğu üniversite sayısı gelişmeye devam etmekle birlikte, hâlihazırda anlaşma sağlanan üniversiteler ve bulundukları ülkeler şunlardır:

- | | |
|--|-------------|
| • University of Applied Sciences in Nysa | Polonya |
| • Vilnius University | Litvanya |
| • Carpathian State College in Krosno | Polonya |
| • The Mazovian State University in Plock | Polonya |
| • University of Vigo | İspanya |
| • SSML Prospero Moisé Loria | İtalya |
| • SSML di Mantova | İtalya |
| • New Bulgarian University | Bulgaristan |





KARİYER VE MEZUNİYET SONRASI

Program başarıyla tamamlayan öğrenciler 'Çevirmen' unvanı alır. Mezunlar; gümrük, bakanlıklar, medya ajansları, Avrupa Birliği ofisleri, çeviri büroları ile ticaret ve lojistik firmaları gibi birçok alanda çevirmen olarak çalışabilir. Öğrenciler ayrıca lisansüstü (yüksek lisans ve doktora) programlarına devam edebilir. Ayrıca pedagojik formasyon derslerini tamamlayıp, pedagojik formasyon sertifikası alan mezunlarımız İngilizce öğretmeni olarak da çalışabilirler.

KARİYER OLANAKLARI

Mezunlarımız çok çeşitli kurum ve kuruluşlarda profesyonel olarak görev alabilir.



ÇEVİRİ BÜROLARI



BAKANLIKLAR



MEDYA AJANSLARI



AB OFİSLERİ



TİCARET VE LOJİSTİK FİRMALARI



İLK DÖNEMDE BİLİNMESİ GEREKENLER

Programa başlayan öğrencilerin İngilizce hazırlık sınıfını başarıyla tamamlamaları veya dil seviyelerini gösteren geçerli bir sertifika sunarak hazırlık atlamaları gerekir. İlk yarıyılta Atatürk İlkeleri ve İnkılap Tarihi I, Üniversite Hayatına Giriş, Çevirmenler için Türkçe, Retorik Dilbilgisi, Çeviriye Giriş ile bir ikinci yabancı dil ve ortak seçmeli ders (OSD) alınır. Ölçme ve değerlendirme genellikle her ders için bir ara sınav ve bir final sınavından oluşur; dönem ağırlıklı ortalaması 3.00-3.49 arası 'Onur', 3.50 ve üzeri 'Yüksek Onur' belgesiyle ödüllendirilir.





AKADEMİK BAŞVURU NOKTASI



Adres: Çağ Üniversitesi Yaşar Bayboğan Kampüsü
Çukurova Uluslararası Havalimanı Yolu Üzeri
33800 Yenice-MERSİN



Telefon: 0324 651 48 00



Email: fef@cag.edu.tr



Akademik sorular ve başvurular için
Bölüm Başkanı Dr. Öğr. Üyesi
Aysun Yurdaışık Dağtaş ile iletişime geçilebilir.



E-posta: aysunyurdaisik@cag.edu.tr



www.cag.edu.tr

Güçlü Başlangıç, Başarılı Gelecek!

